



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 27.9.2004
KOM(2004) 613 endelig

2004/0212 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for
Ukraine om handel med visse stålprodukter**

(forelagt af Kommissionen)

DA

DA

BEGRUNDELSE

Fællesskabets partnerskabs- og samarbejdsaftale med Ukraine indeholder bestemmelse om, at handel med visse stålprodukter skal indgå i en aftale mellem parterne.

En aftale om handelen mellem EF og Ukraine om visse stålprodukter dækkede perioden juli 1997 til 31. december 2001. På baggrund af Rådets afgørelse af 19.11.2001 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en ny aftale for perioden 2002-2004. Forhandlingerne er blevet fuldført med held, hvorefter den nye aftale blev parferet den 22. juni 2004.

Ved den nye aftale fastsættes der kvantitative lofter for import til Fællesskabet af visse stålprodukter, og aftalen skal gælde fra ikrafttrædelsesdatoen og indtil den 31.12.2004.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Ukraine om handel med visse stålprodukter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om etablering af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side² trådte i kraft den 1. marts 1998.
- (2) Ifølge artikel 22, stk. 1, i partnerskabs- og samarbejdsaftalen skal handel med visse stålprodukter reguleres på grundlag af nævnte aftales afsnit III, undtagen artikel 14, og af bestemmelserne i en aftale.
- (3) I perioden 1995-2001 var handelen med visse stålprodukter genstand for aftaler mellem parterne og i 2002, 2003 og 2004 genstand for særlige ordninger. Det er derfor hensigtsmæssigt, at disse for så vidt angår 2004 erstattes med endnu en aftale, som tager hensyn til udviklingen i forbindelserne mellem parterne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Ukraine om handel med visse stålprodukter godkendes herved på Fællesskabets vegne.
2. Teksten til aftalen³ er knyttet til denne afgørelse.

¹ EUT C [...] af [...], s. [...].

² EFT L 49 af 19.2.1998, s. 3

³ Jf. s. [...] i denne Tidende.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at underskrive den i artikel 1 omhandlede aftale med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Ukraine om handel med visse stålprodukter

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

REGERINGEN FOR UKRAINE,

på den anden side,

tilsammen benævnt "parterne",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side trådte i kraft den 1. marts 1998,

SOM ØNSKER at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Fællesskabet og Ukraine,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 22, stk. 1, i partnerskabs- og samarbejdsaftalen fastsætter, at handelen med EKSF-produkter reguleres på grundlag af nævntes aftales afsnit III, undtagen artikel 14, og bestemmelserne i denne aftale,

SOM HOLDER SIG FOR ØJE, at Ukraine forbereder sig på tiltrædelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO), og at Det Europæiske Fællesskab støtter Ukraines integration i det internationale handelssystem,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at handelen med visse stålprodukter i perioden 1995-2001 var genstand for aftaler mellem parterne og i 2002, 2003 og 2004 genstand for særlige ordninger. Disse bør derfor for så vidt angår 2004 erstattes af en ny aftale, der tager hensyn til udviklingen i forbindelserne mellem parterne,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER parternes tilsagn om at ville fuldføre liberaliseringen af handelen med stålprodukter, der er omfattet af denne aftale, så snart betingelserne derfor er opfyldt,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne aftale bør ledsages af et samarbejde mellem parterne vedrørende deres stålindustrier, herunder passende udveksling af information, i kontaktgruppen som omhandlet i artikel 22, stk. 2, til partnerskabs- og samarbejdsaftalen,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

1. Denne aftale gælder for handel med de stålprodukter, der er opført i bilag I til denne aftale, og som har oprindelse i parterne.
2. Samhandelen med stålprodukter, som ikke er opført i bilag I, underlægges ikke kvantitative lofter og reguleres på grundlag af de relevante bestemmelser i partnerskabs- og samarbejdsaftalen, navnlig bestemmelserne vedrørende antidumpingprocedurer og beskyttelsesforanstaltninger.
3. Hvad angår anliggender, der ikke er omfattet af denne aftale, finder partnerskabs- og samarbejdsaftalens relevante bestemmelser anvendelse.

Artikel 2

1. Parterne er enige om for aftalens løbetid at indføre og opretholde ordningerne med de kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II til denne aftale, for Ukraines udførsel til Fællesskabet af de produkter, der er anført i bilag I. Denne udførsel undergives en ordning med dobbeltkontrol, som er beskrevet i protokol A til denne aftale, i det følgende benævnt "protokol A".
2. Parterne bekræfter på ny, at de forpligter sig til at gennemføre fuld liberalisering af handelen med stålprodukter, der er nævnt i bilag I, så snart betingelserne derfor er opfyldt.
3. For produktgrupper, der er opført af bilag I, vil de mængder, der er omfattet af importlicenser udstedt af Fællesskabet på grundlag af Rådets afgørelse 2003/893/EF af 15. december 2003, blive afskrevet på de kvantitative lofter i bilag II, fra 1. januar 2004 og indtil denne aftales ikrafttræden.
4. Indførsel af mængder ud over dem, der er anført i bilag II, tillades, hvis EF-industrien er ude af stand til at imødekomme den interne efterspørgsel, og der opstår forsyningsknaphed på et eller flere af de produkter, der er anført i bilag I. Der finder straks konsultationer sted på anmodning af en af parterne med henblik på at fastslå omfanget af forsyningsknapheden. Efter afslutning af konsultationerne iværksætter Fællesskabet på basis af objektive bevisligheder sine interne procedurer for forhøjelse af mængderne i bilag II.
5. Hver af parterne kan til enhver tid anmode om konsultationer vedrørende:
 - de i bilag II fastsatte kvantitative lofters niveau, hvis forholdene omkring de produkter, der er omfattet af bilag I, har væsentlig forværret eller bedret sig
 - muligheden for at overføre uudnyttede mængder omhandlet i bilag II fra en underudnyttet produktgruppe til andre grupper.

Artikel 3

1. Indførsel til Fællesskabets toldområde med henblik på fri omsætning af produkter, der er anført i bilag I, er betinget af, at der fremlægges en eksportlicens udstedt af de ukrainske myndigheder samt et oprindelsesbevis i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol A.
2. Indførsel til Fællesskabets toldområde af produkter, der er anført i bilag I, er ikke undergivet de kvantitative lofter, som er fastsat i bilag II, hvis de som led i den administrative kontrolordning, der er gældende i Fællesskabet, angives som bestemt til genudførsel fra Fællesskabet i uændret stand eller efter forarbejdning.

Artikel 4

1. Med henblik på at gøre dobbeltkontrolordningen så effektiv som mulig og mindske mulighederne for misbrug og omgåelse mest muligt
 - underretter myndighederne i Fællesskabet senest den 28. i hver måned de ukrainske myndigheder om de importbevillinger, der er givet i den foregående måned
 - underretter de ukrainske myndigheder senest den 28. i hver måned myndighederne i Fællesskabet om de eksportlicenser, der er udstedt i den foregående måned.

I tilfælde af betydelige afvigelser kan begge parter under hensyntagen til tidsfaktorerne i forbindelse med sådanne oplysninger anmode om konsultationer, der straks skal indledes.

2. Uanset stk. 1 og for at sikre, at aftalen fungerer effektivt, er parterne enige om at tage alle nødvendige skridt til at forebygge, undersøge og tage alle nødvendige retlige og/eller administrative skridt mod omgåelse navnlig i form af omladning, omdirigering, urigtige angivelser vedrørende oprindelsesland eller -sted, forfalskning af dokumenter, falske angivelser vedrørende et produkts mængde, beskrivelse eller tarifering. Parterne er derfor enige om at fastsætte de nødvendige retsregler og administrative procedurer, som gør det muligt effektivt at skride ind over for sådanne omgængelser, herunder vedtagelse af retsmidler mod de pågældende eksportører og/eller importører.
3. Er en af parterne på grundlag af foreliggende oplysninger af den formening, at bestemmelserne i denne aftale omgås, kan den anmode om konsultationer med den anden part, der straks afholdes.

4. Indtil resultaterne af de konsultationer, der er nævnt i stk. 3, foreligger, skal regeringen for Ukraine som en forebyggende foranstaltning, og hvis Fællesskabet anmoder herom, træffe alle nødvendige foranstaltninger til i tilfælde, hvor der foreligger tilstrækkeligt bevis for omgåelse, at sikre, at der gennemføres tilpasninger af de kvantitative lofter, om hvilke der forventes opnået enighed efter de i stk. 3 omhandlede konsultationer, i det kalenderår, i hvilket anmodningen om konsultationer i henhold til stk. 3 blev indgivet, eller for det følgende år, hvis kontingentet for dette år er opbrugt.
5. Skulle parterne under de i stk. 3 omhandlede konsultationer ikke være i stand til at nå til en gensidigt tilfredsstillende løsning, har Fællesskabet ret til i tilfælde, hvor der foreligger tilstrækkeligt bevis for, at produkter, der er anført i bilag I, og som har oprindelse i Ukraine, er blevet indført ved omgåelse af denne aftale, at afskrive de pågældende mængder på de kvantitative lofter, der er fastlagt i bilag II.
6. Skulle parterne under de i stk. 3 omhandlede konsultationer ikke nå til en gensidigt tilfredsstillende løsning, har Fællesskabet, hvis der er tilstrækkeligt bevis for, at der foreligger urigtige angivelser vedrørende mængden, beskrivelsen eller tariferingen af produkter, ret til at nægte at indføre de pågældende produkter.
7. Parterne er enige om at samarbejde fuldt ud med henblik på at forebygge og effektivt behandle alle problemer, der opstår som følge af omgåelse af denne aftale.

Artikel 5

1. De kvantitative lofter, der fastsættes i henhold til denne aftale for indførsel til Fællesskabet af stålprodukter, der er anført i bilag I, opdeles ikke af Fællesskabet i regionale kvoter.
2. Parterne samarbejder for at hindre pludselige og skadelige ændringer i det traditionelle samhandelsmønster. Indtræffer der en pludselig og skadevoldende ændring i det traditionelle samhandelsmønster (f.eks. regional koncentration eller tab af traditionelle kunder), kan Fællesskabet anmode om konsultationer med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning på problemet. Sådanne konsultationer finder sted omgående.
3. Ukraine bestræber sig for at sikre, at udførslen til Fællesskabet af produkter, der er anført i bilag I, fordeles så jævnt som muligt over året. Indtræffer der en pludselig og skadevoldende stigning i udførslen, kan Fællesskabet anmode om konsultationer med henblik på at finde en tilfredsstillende løsning på problemet. Sådanne konsultationer finder sted omgående.
4. Ud over den i stk. 3 indeholdte forpligtelse, og uanset konsultationerne i henhold til artikel 2, stk. 7, kan begge parter, når de af de ukrainske myndigheder udstedte licenser har nået 90 % af de kvantitative lofter for det pågældende kalenderår, anmode om konsultationer vedrørende de kvantitative lofter for dette år. Sådanne konsultationer finder sted omgående. Indtil resultaterne af disse konsultationer foreligger, kan de ukrainske myndigheder vedblive med at udstede eksportlicenser for de produkter, der er anført i bilag I, forudsat at de ikke overstiger de mængder, der er fastsat i bilag II.

Artikel 6

1. Hvis stålprodukter, som er anført i bilag I, indføres i Fællesskabet fra Ukraine på vilkår, som kan påføre eller true med at påføre producenter i Fællesskabet af samme produkt væsentlig skade, giver Fællesskabet Ukraine alle relevante oplysninger med henblik på at finde en løsning, begge parter kan acceptere. Parterne indleder omgående konsultationer.
2. Skulle parterne under de i stk. 1 omhandlede konsultationer ikke være i stand til at nå til enighed inden for en frist på 30 dage fra Fællesskabets anmodning om konsultationer, kan Fællesskabet anvende retten til at tage initiativ til beskyttelsesforanstaltninger i henhold til bestemmelserne i partnerskabs- og samarbejdsaftalen.
3. Uanset bestemmelserne i denne aftale finder bestemmelserne i artikel 19 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen anvendelse.

Artikel 7

1. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, baseres på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den "kombinerede nomenklatur" eller i forkortet form "KN". Ændringer af den kombinerede nomenklatur (KN) efter de procedurer, der er gældende i Fællesskabet, for så vidt angår de produkter, der er anført i bilag I, eller afgørelser vedrørende tarifieringen af produkter må ikke give anledning til en nedsættelse af de kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II.
2. Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, fastsættes i henhold til de i Fællesskabet gældende regler. Alle ændringer i disse oprindelsesregler meddeles regeringen for Ukraine og må ikke give anledning til en nedsættelse af de kvantitative lofter, der er fastsat i denne aftale. Procedurene for kontrol af ovennævnte produkters oprindelse er fastlagt i protokol A.

Artikel 8

1. Uden at dette berører den periodiske udveksling af oplysninger om eksportlicenser og importbevillinger i henhold til artikel 4, stk. 1, er parterne enige om med passende mellemrum at udveksle fuldstændige statistiske oplysninger vedrørende de produkter, der er anført i bilag I, idet der tages hensyn til de korteste tidsrum, i hvilke de pågældende oplysninger udarbejdes; oplysningerne skal dække eksportlicenser og importbevillinger udstedt i henhold til artikel 3 samt eksport- og importstatistikker for de pågældende produkter.
2. Hver af parterne kan anmode om konsultationer i tilfælde af betydelig afvigelse mellem de udvekslede oplysninger.

Artikel 9

1. Uden at det berører bestemmelserne om konsultationer i forbindelse med specifikke omstændigheder i de foregående artikler, afholdes der på anmodning fra en af parterne konsultationer vedrørende ethvert problem, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne aftale. Under alle konsultationer udviser parterne vilje til samarbejde og bestræber sig for at bilægge de uoverensstemmelser, der er opstået.
2. Når der i henhold til denne aftale omgående skal afholdes konsultationer, forpligter parterne sig til at anvende alle rimelige midler for at sikre, at dette sker.
3. For alle andre konsultationer gælder følgende bestemmelser:
 - en anmodning om konsultationer indgives skriftligt til den anden part
 - i påkommende tilfælde følges anmodningen om konsultationer inden for en rimelig frist af en rapport, hvori der redegøres for grundene til konsultationerne
 - konsultationerne indledes senest en måned efter modtagelsen af anmodningen
 - konsultationerne skal bidrage til at finde en gensidigt acceptabel løsning inden en måned efter indledningen, medmindre fristen forlænges efter aftale mellem parterne.

Artikel 10

1. Denne aftale træder i kraft på dagen for undertegnelsen. Den anvendes indtil den 31. december 2004 med alle ændringer, som parterne enes om, medmindre den opsiges i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 3.
2. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer af denne aftale, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne.
3. Hver af parterne kan opsiges aftalen med et varsel på mindst seks måneder. I så fald ophører aftalen ved opsigelsesfristens udløb, og de lofter, der er fastsat ved denne aftale, reduceres forholdsvis op til det tidspunkt, hvor opsigelsen træder i kraft, medmindre parterne bliver enige om andet.
4. Bilag I og II, erklæring nr. 1, 2, 3 og 4, det godkendte protokollat og protokol A, der er knyttet til denne aftale, udgør en integrerende del heraf.

Artikel 11

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og ukrainsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i [...], den [...].

For Det Europæiske Fællesskab

For regeringen for Ukraine

BILAG I

SA produkter	Fladvalsede			
		7208 51 98 10	7209 28 10 00	7212 50 61 11
<i>SA1. Bredbånd</i>		7208 51 98 91	7209 28 90 00	7212 50 69 11
		7208 51 98 99	7209 90 00 10	7212 50 90 15
7208 10 00 00		7208 52 20 10		7212 50 90 17
7208 25 00 00		7208 52 20 90	7210 11 00 10	7212 60 00 11
7208 26 00 00		7208 52 80 10	7210 12 20 10	7212 60 00 91
7208 27 00 00		7208 52 80 90	7210 12 80 10	
7208 36 00 00		7208 53 00 10	7210 20 00 10	7219 21 10 00
7208 37 00 10			7210 30 00 10	7219 21 90 00
7208 37 00 90		7211 13 00 00	7210 41 00 10	7219 22 10 00
7208 38 00 10			7210 49 00 10	7219 22 90 00
7208 38 00 90		7225 40 12 10	7210 50 00 10	7219 23 00 00
7208 39 00 10		7225 40 12 20	7210 61 00 10	7219 24 00 00
7208 39 00 90		7225 40 40 10	7210 69 00 10	7219 31 00 10
		7225 40 40 90	7210 70 10 10	7219 31 00 90
7211 14 00 10		7225 40 60 00	7210 70 80 10	7219 32 10 00
7211 19 00 10		7225 99 00 10	7210 90 30 10	7219 32 90 10
			7210 90 40 10	7219 32 90 90
7219 11 00 00	<i>SA3. Andre fladvalsede produkter</i>		7210 90 80 91	7219 33 10 00
7219 12 10 00				7219 33 90 10
7219 12 90 00		7208 40 00 90	7211 14 00 90	7219 33 90 90
7219 13 10 00		7208 53 00 90	7211 19 00 90	7219 34 10 00
7219 13 90 00		7208 54 00 10	7211 23 20 10	7219 34 90 10
7219 14 10 00		7208 54 00 90	7211 23 30 10	7219 34 90 90
7219 14 90 00		7208 90 00 10	7211 23 30 91	7219 35 10 00
			7211 23 80 10	7219 35 90 10
7225 20 00 10		7209 15 00 00	7211 23 80 91	7219 35 90 90
7225 30 10 00			7211 29 00 10	
7225 30 90 00		7209 16 10 00	7211 90 00 11	7225 40 12 90
		7209 16 90 00		7225 40 90 00
<i>SA2. Tykke plader</i>		7209 17 10 00	7212 10 10 00	
		7209 17 90 00	7212 10 90 11	
7208 40 00 10		7209 18 10 00	7212 20 00 11	
7208 51 20 10		7209 18 91 00	7212 30 00 11	
7208 51 20 91		7209 18 99 00	7212 40 20 10	
7208 51 20 93		7209 25 00 00	7212 40 20 91	
7208 51 20 97		7209 26 10 00	7212 40 80 11	
7208 51 20 98		7209 26 90 00	7212 50 20 11	
7208 51 91 10		7209 27 10 00	7212 50 30 11	
7208 51 91 90		7209 27 90 00	7212 50 40 11	

SB Lange produkter

<i>SB1. Profiler</i>	<i>SB3. Andre lange produkter</i>	
		7222 11 11 00
		7222 11 19 00
7207 19 80 10	7207 19 12 10	
7207 20 80 10	7207 19 12 91	7222 11 81 00
	7207 19 12 99	7222 11 89 00
7216 31 10 10	7207 20 52 10	
7216 31 10 90	7207 20 52 91	7222 19 10 00
7216 31 90 10	7207 20 52 99	7222 19 90 00
7216 31 90 90		7222 30 97 10
7216 32 11 00	7214 20 00 00	7222 40 10 00
7216 32 19 00	7214 30 00 00	7222 40 90 10
7216 32 91 00	7214 91 10 00	
7216 32 99 00	7214 91 90 00	7224 90 02 95
7216 33 10 00	7214 99 10 00	7224 90 31 00
7216 33 90 00	7214 99 31 00	7224 90 38 00
	7214 99 39 00	7228 10 20 10
<i>SB2. Valsetråd</i>	7214 99 50 00	7228 10 20 90
	7214 99 71 00	7228 20 10 10
7213 10 00 00		7228 20 10 91
7213 20 00 00	7214 99 79 00	7228 20 91 10
7213 91 10 00		7228 20 91 90
7213 91 20 00	7214 99 95 00	7228 30 20 00
7213 91 41 00		7228 30 41 00
7213 91 49 00	7215 90 00 10	7228 30 49 00
7213 91 70 00		7228 30 61 00
7213 91 90 00	7216 10 00 00	7228 30 69 00
7213 99 10 00	7216 21 00 00	7228 30 70 00
7213 99 90 00	7216 22 00 00	7228 30 89 00
	7216 40 10 00	7228 60 20 10
7221 00 10 00	7216 40 90 00	7228 60 80 10
7221 00 90 00	7216 50 10 00	7228 70 10 00
7227 10 00 00	7216 50 91 00	7228 70 90 10
7227 20 00 00	7216 50 99 00	7228 80 00 10
7227 90 10 00	7216 99 00 10	7228 80 00 90
7227 90 50 00		
7227 90 95 00	7218 99 20 00	7301 10 00 00

BILAG II

KVANTITATIVE LOFTER

<u>Produkter</u>	(tons) <u>2004</u>
<u>SA. Fladvalsede produkter</u>	
SA1. Bredbånd	80 007
SA2. Tykke plader	230 879
SA3. Andre fladvalsede produkter	66 608
<u>SB. Lange produkter</u>	
SB1. Profiler	13 481
SB2. Valsetråd	93 679
SB3. Andre lange produkter	122 170

*NB: SA og SB er produktkategorier
SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 og SB3 er produktgrupper*

Godkendt protokollat

I forbindelse med aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om handel med visse stålprodukter, som undertegnedes i den, nåede parterne til enighed om følgende:

- ved den i artikel 4, stk. 1, omhandlede udveksling af oplysninger vedrørende eksportlicenser og importbevillinger afgiver parterne disse oplysninger for såvel medlemsstaterne som Fællesskabet som helhed

- indtil resultaterne af de i artikel 5, stk. 2, omhandlede konsultationer foreligger, vil regeringen for Ukraine, hvis Fællesskabet anmoder derom, samarbejde ved ikke at udstede eksportlicenser, som kunne forværre problemerne yderligere som følge af en pludselig og skadevoldende ændring af de traditionelle handelsstrømme, og

- regeringen for Ukraine tager behørigt hensyn til den følsomme karakter af mindre regionale markeder i Fællesskabet, både for så vidt angår deres traditionelle behov for leverancer og undgåelse af regionale koncentrationer.

Erklæring nr. 1

I forbindelse med aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Ukraine om handel med visse stålprodukter, som undertegnedes i den, særlig artikel 3, bekræfter parterne deres enighed om, at denne aftale ikke påvirker bestående ordninger vedrørende indførsel og told for så vidt angår de stålprodukter, der er nævnt i bilag I til aftalen, og som er bestemt for bygning, reparation og vedligeholdelse af visse kategorier af fartøjer samt bore- og produktionsplatforme, eller for så vidt angår varer til indretning og udstyr af sådanne fartøjer.

Erklæring nr. 2

Det er begge parters mål at liberalisere handelen med jernholdigt skrot helt og at sikre, at kvantitative restriktioner, told, afgifter eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for udførsel af affald og skrot af jern og stål henhørende under KN-kode 7204 afskaffes. Ukraine er imidlertid ikke i stand til at virkeliggøre dette mål på nuværende tidspunkt og anvender en afgift på udførsel af jernholdigt skrot på 30 EUR pr. tons. De kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II til denne aftale, tager hensyn til denne afgift.

Som første skridt forpligter Ukraine sig til ikke at forhøje denne afgift. Skulle Ukraine nedsætte eller afskaffe afgiften på udførsel af jernholdigt skrot over for alle (erga omnes), ændres de pågældende kvantitative lofter således:

- a) nedsættes afgiften til 25 EUR pr. ton, forhøjes de kvantitative lofter med 70 000 tons
- b) nedsættes afgiften til 20 EUR pr. ton, forhøjes de kvantitative lofter med 130 000 tons
- c) nedsættes afgiften til 15 EUR pr. ton, forhøjes de kvantitative lofter med 180 000 tons
- d) nedsættes afgiften til 10 EUR pr. ton, forhøjes de kvantitative lofter med 220 000 tons
- e) nedsættes afgiften til 5 EUR pr. ton, forhøjes de kvantitative lofter med 250 000 tons
- f) afskaffes afgiften helt, forhøjes de kvantitative lofter med 260 000 tons.

Det er underforstået, at ovennævnte forhøjelser omfatter året 2004. Hvis afgiftsnedsættelsen gennemføres i løbet af dette år, vil de omhandlede forhøjelser blive justeret pro rata.

Parterne er enige om, at alle ændringer af de fastsatte mængder i bilag II som følge af denne erklæring vil blive foretaget efter aftale mellem Europa-Kommissionen og de kompetente ukrainske myndigheder.

Erklæring nr. 3

Begge parter sigter mod fuldstændig liberalisering af handelen med stålprodukter. Parterne har i den forbindelse til hensigt at ophøre med kvantitative restriktioner, når først Ukraine er blevet medlem af WTO. De erkender også, at det er en vigtig forudsætning for fremme af handelen mellem dem, at de konkurrence-, statsstøtte- og miljøbestemmelser, som gælder i hver part, er forenelige. I den forbindelse skal Fællesskabet efter anmodning af de ukrainske myndigheder yde faglig bistand inden for de til rådighed værende budgetmidler med henblik

på at hjælpe Ukraine til at vedtage og gennemføre lovbestemmelser, der er forenelige med dem, der er vedtaget og anvendes af Fællesskabet. Denne bistand beskrives nærmere i projekter, som begge parter skal godkende, og som bl.a. klart identificerer mål, midler og tidsplan.

Erklæring nr. 4

Skulle ukrainske virksomheder oprette servicecentre i EU til videre bearbejdning af produkter indført fra Ukraine, som er omfattet af denne aftale, erklærer Ukraine, at det vil kunne anmode om en forhøjelse af de kvantitative lofter, der er omhandlet i bilag II. I så fald kunne Kommissionen behandle anmodningen om en forhøjelse, hvis markedssituationen tillader det, og svare Ukraine inden for en frist på 60 dage.

PROTOKOL A

AFSNIT I

TARIFERING

Artikel 1

1. Fællesskabets kompetente myndigheder forpligter sig til at underrette Ukraine om enhver ændring i den kombinerede nomenklatur for så vidt angår produkter, som er omfattet af denne aftale, inden datoen for sådanne ændrings ikrafttræden i Fællesskabet.

2. Fællesskabets kompetente myndigheder forpligter sig til at underrette Ukraines kompetente myndigheder om enhver afgørelse vedrørende tariferingen af produkter, der er omfattet af denne aftale, senest en måned efter, at en sådan afgørelse er truffet.

Meddelelsen skal indeholde:

a) en beskrivelse af de pågældende produkter

b) de relevante KN-koder

c) en begrundelse for afgørelsen.

3. Medfører en tariferingsafgørelse en ændring i tariferingspraksis for produkter, der er omfattet af aftalen, træder afgørelsen først i kraft, efter at Fællesskabets kompetente myndigheder har givet et varsel på 30 dage regnet fra datoen fra Fællesskabets meddelelse herom. Produkter, der er afsendt før afgørelsens ikrafttræden, er fortsat omfattet af den tidligere tariferingspraksis, forudsat at de pågældende produkter frembydes til indførsel i Fællesskabet senest 60 dage efter denne dato.

4. Berører en afgørelse vedrørende tarifering, som træffes af Fællesskabet, og som medfører en ændring i tariferingspraksis for et produkt, der er omfattet af aftalen, en kategori, som er undergivet kvantitative lofter, er parterne indforstået med at indlede konsultationer i overensstemmelse med de procedurer, der er beskrevet i aftalens artikel 9, stk. 3, med henblik på at opfylde forpligtelsen i henhold til aftalens artikel 7, stk. 1.

5. Er de kompetente myndigheder i Ukraine og på indgangstoldstedet i Fællesskabet ikke enige om tariferingen af produkter, der er omfattet af denne aftale, tariferes de pågældende produkter midlertidigt på grundlag af Fællesskabets angivelser, indtil der har fundet konsultationer sted i henhold til protokollens artikel 9 med henblik på at nå til enighed om den endelige tarifering af produkterne.

AFSNIT II
OPRINDELSE

Artikel 2

1. Produkter med oprindelse i Ukraine efter Fællesskabets gældende forordninger om udførsel til Fællesskabet i overensstemmelse med de ordninger, der er fastlagt ved aftalen, ledsages af et certifikat for ukrainsk oprindelse, der svarer til modellen i bilaget til denne protokol.
2. Oprindelsescertifikatet bekræftes af de kompetente ukrainske organisationer, som i henhold til ukrainsk lovgivning er bemyndiget hertil, hvis de pågældende produkter kan betragtes som produkter med oprindelse i Ukraine.

Artikel 3

Oprindelsescertifikatet udstedes kun efter skriftlig anmodning fra eksportøren eller dennes hertil bemyndigede repræsentant. De kompetente ukrainske organisationer, som i henhold til ukrainsk lovgivning er bemyndiget hertil, drager omsorg for, at oprindelsescertifikatet er korrekt udfyldt, og med henblik herpå kræver de al nødvendig dokumentation fremlagt eller foretager den kontrol, de anser for påkrævet.

Artikel 4

Konstateringer af mindre uoverensstemmelser mellem angivelserne i oprindelsescertifikatet og i de øvrige dokumenter, der fremlægges for toldstedet med henblik på opfyldelse af indførelsesformaliteterne for varerne, medfører ikke i sig selv, at der rejses tvivl om rigtigheden af oplysningerne i certifikatet.

AFSNIT III

ORDNING MED DOBBELTKONTROL FOR PRODUKTER, DER ER UNDERGIVET
KVANTITATIVE LOFTER

AFDELING I

Udførsel

Artikel 5

1. De relevante ukrainske statslige myndigheder udsteder en eksportlicens for alle forsendelser fra Ukraine af stålprodukter, der er omfattet af aftalen, op til de kvantitative lofter, der er fastsat i bilag II til aftalen.

Artikel 6

1. Eksportlicensen skal svare til modellen i bilaget til denne protokol og gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.
2. Det skal af eksportlicensen fremgå, at den pågældende produktmængde er afskrevet på det kvantitative loft, som er fastsat for det pågældende produkt i bilag II til aftalen.

Artikel 7

Fællesskabets kompetente myndigheder skal straks underrettes om inddragelse eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser.

Artikel 8

1. De udførte produkter afskrives på de kvantitative lofter, der er fastsat for det år, i hvilket produkterne afsendes, også selvom eksportlicensen er udstedt efter afsendelsen.
2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 anses produkterne for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i et transportmiddel.

Artikel 9

Eksportlicensen skal med henblik på anvendelsen af artikel 11 fremlægges senest den 31. marts i året efter det år, i hvilket de af licensen omfattede produkter blev afsendt.

AFDELING II

Indførsel

Artikel 10

1. For produktgrupper, der er opført af bilag I, vil de mængder, der er omfattet af importlicenser udstedt af Fællesskabet på grundlag af Rådets afgørelse 2003/893/EF af 15. december 2003, blive afskrevet på de kvantitative lofter i bilag II, fra 1. januar 2004 og indtil denne aftales ikrafttræden.
2. Ved overgang til fri omsætning i Fællesskabet af stålprodukter, der er undergivet kvantitative lofter, skal der fremlægges importbevilling.

Artikel 11

1. De kompetente myndigheder i Fællesskabet udsteder automatisk de i artikel 10 nævnte importbevillinger inden for en frist på højst ti arbejdsdage fra tidspunktet for importørens fremlæggelse af originaleksemplaret af den tilsvarende eksportlicens.

2. Importbevillingen er gyldig i fire måneder fra udstedelsestidspunktet for indførsel til hele Fællesskabets toldområde.

3. De kompetente myndigheder i Fællesskabet annullerer allerede udstedte importbevillinger, hvis de dertil svarende eksportlicenser er blevet trukket tilbage. Underrettes Fællesskabets kompetente myndigheder imidlertid først efter produkternes overgang til fri omsætning i Fællesskabet om, at en eksportlicens er blevet trukket tilbage eller annulleret, afskrives de pågældende mængder på det kvantitative loft for produktet.

Artikel 12

Konstaterer Fællesskabets kompetente myndigheder, at de samlede mængder, der er omfattet af eksportlicenser udstedt af de kompetente myndigheder i Ukraine, overstiger de lofter for produkter, der er anført i bilag II til aftalen, suspenderer fællesskabsmyndighederne al yderligere udstedelse af importbevillinger for produkter, der er undergivet de pågældende kvantitative lofter. I sådanne tilfælde underretter Fællesskabets kompetente myndigheder straks Ukraines myndigheder, og der indledes straks konsultationer i henhold til artikel 9, stk. 2, i aftalen.

AFSNIT IV

UDFÆRDIGELSE OG FREMLÆGGELSE AF EKSPORTLICENSER OG OPRINDELSESCERTIFIKATER SAMT FÆLLES BESTEMMELSER VEDRØRENDE UDFØRSEL TIL FÆLLESSKABET

Artikel 13

1. Der kan ved udfærdigelsen af eksportlicensen og oprindelsescertifikatet tages flere kopier, der tydeligt mærkes som sådanne. Dokumenterne udfærdiges på engelsk. Udfyldes de i hånden, benyttes blæk og blokbogstaver.

Til dokumenterne benyttes format 210 x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m². Tages der ved udfærdigelse af dokumentet flere kopier, skal kun originaleksemplaret være forsynet med guillocetryk i bunden. Dette eksemplar mærkes tydeligt "original" og kopierne "copy". Fællesskabets kompetente myndigheder accepterer alene originaleksemplaret som gyldigt med henblik på udførsel til Fællesskabet i henhold til bestemmelserne i aftalen.

2. Hvert dokument skal være forsynet med et standardiseret løbenummer, påtrykt eller anført på anden måde, hvorved det kan identificeres.

Dette nummer sammensættes således:

- to bogstaver som betegnelse for eksportlandet: UA

- to bogstaver som betegnelse for den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

BE = Belgien
CZ = Tjekkiet
DK = Danmark
DE = Tyskland
EE = Estland
EL = Grækenland
ES = Spanien
FR = Frankrig
IE = Irland
IT = Italien
CY = Cypern
LV = Letland
LT = Litauen
LU = Luxembourg
HU = Ungarn
MT = Malta
NL = Nederlandene
AT = Østrig
PL = Polen
PT = Portugal
SI = Slovenien
SK = Slovakiet
FI = Finland
SE = Sverige
GB = Det Forenede Kongerige

- et etcifret tal som betegnelse for det pågældende år og svarende til det sidste ciffer i året, f.eks. 3 for 2003

- et tocifret tal mellem 01 og 99 som betegnelse for de udstedende myndigheder i eksportlandet

- et femcifret, fortløbende tal mellem 00001 og 99999, som tildeles den medlemsstat, hvor toldklareringen forventes at finde sted.

Artikel 14

Eksportlicenserne og oprindelsescertifikaterne kan udstedes efter afskibningen af de produkter, som de vedrører. Dokumenterne skal i så fald påtegnes "issued retrospectively".

Artikel 15

1. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af en eksportlicens eller et oprindelsescertifikat kan eksportøren hos de ukrainske statslige myndigheder, som er beføjet til at udstede licenser, eller hos de ukrainske organisationer, som er beføjet til at udstede oprindelsescertifikater i henhold til ukrainsk lovgivning, anmode om et duplikateksemplar, der udfærdiges på grundlag af de eksportdokumenter, den pågældende er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af licens eller certifikat skal påtegnes "duplicate".

2. Duplikateksemplaret skal påføres datoen for udstedelsen af originaleksemplaret af eksportlicensen eller oprindelsescertifikatet.

AFSNIT V

ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

Artikel 16

Parterne arbejder nært sammen om gennemførelsen af bestemmelserne i denne protokol. Begge parter søger med henblik herpå at lette mulighederne for kontakter og udveksling af synspunkter, herunder om tekniske spørgsmål.

Artikel 17

For at sikre, at denne protokol anvendes korrekt, bistår parterne hinanden i forbindelse med kontrol af ægtheden og rigtigheden af oplysningerne i eksportlicenser og oprindelsescertifikater udstedt og erklæringer afgivet i henhold til denne protokol.

Artikel 18

Ukraine meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de kompetente ukrainske myndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportlicenser og oprindelsescertifikater, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Ukraine underretter også Kommissionen om alle ændringer i disse oplysninger.

Artikel 19

1. Der foretages efterfølgende kontrol af oprindelsescertifikater og eksportlicenser ved stikprøve, eller når Fællesskabets kompetente myndigheder har begrundet tvivl med hensyn til certifikatets eller licensens ægthed eller rigtigheden af oplysningerne om de pågældende varers faktiske oprindelse.
2. I så fald tilbagesender de kompetente myndigheder i Fællesskabet oprindelsescertifikatet, eksportlicensen eller en genpart heraf til de relevante ukrainske myndigheder, om fornødent med angivelse af de reelle eller formelle grunde, der gør en undersøgelse berettiget. Er der blevet fremlagt faktura, vedlægges oprindelsescertifikatet eller licensen eller en genpart heraf. Myndighederne fremsender endvidere alle oplysninger, der er indgået, og som giver anledning til at formode, at oplysningerne i nævnte certifikat eller licens er urigtige.
3. Stk. 1 finder også anvendelse ved efterfølgende kontrol af de oprindelsescertifikater, der er omhandlet i denne protokols artikel 2.
4. Resultaterne af efterfølgende kontrol, der foretages i henhold til stk. 1 og 2, meddeles Fællesskabets kompetente myndigheder senest inden tre måneder. Det skal af de pågældende oplysninger fremgå, om omtvistede certifikat, licens eller erklæring vedrører de produkter, der

faktisk er udført, og om disse produkter kan udføres i henhold til de ordninger, der er fastsat ved aftalen. På Fællesskabets anmodning skal der endvidere sammen med nævnte oplysninger fremlægges kopier af alle dokumenter, der er nødvendige for at fastlægge de faktiske omstændigheder, navnlig produkternes faktiske oprindelse.

Konstateres der ved en sådan kontrol systematiske uregelmæssigheder i anvendelsen af oprindelsescertifikater, kan Fællesskabet lade indførslen af de pågældende produkter omfatte af bestemmelserne i artikel 2, stk. 1, i denne protokol.

5. Med henblik på efterfølgende kontrol af oprindelsescertifikater skal de relevante ukrainske myndigheder opbevare kopier af certifikaterne og dertil hørende eksportdokumenter i mindst et år efter aftalens udløb.

6. Anvendelse af den stikprøvekontrol, der er omhandlet i denne artikel, må ikke udgøre en hindring for de pågældende produkters overgang til fri omsætning.

Artikel 20

1. Hvis det af den i artikel 19 omhandlede kontrolprocedure eller af oplysninger, som Fællesskabets eller Ukraines kompetente myndigheder er i besiddelse af, fremgår eller synes at fremgå, at bestemmelserne i denne aftale omgås eller overtrædes, søger parterne gennem et nært samarbejde og med den fornødne hurtighed at hindre en sådan omgåelse eller overtrædelse.

2. Med henblik herpå iværksætter de relevante ukrainske myndigheder på eget initiativ eller på anmodning af Fællesskabet de nødvendige undersøgelser af transaktioner, som for Fællesskabet udgør eller ser ud til at udgøre en omgåelse eller en overtrædelse af denne aftale. Ukraine meddeler Fællesskabet resultaterne af disse undersøgelser sammen med alle andre relevante oplysninger, der kan bidrage til at fastslå årsagen til omgåelsen eller overtrædelsen, herunder produkternes faktiske oprindelse.

3. Tjenestemænd udpeget af Fællesskabet kan efter aftale mellem parterne medvirke i de undersøgelser, der er omhandlet i stk. 2.

4. Med henblik på det i stk. 1 nævnte samarbejde udveksler de kompetente myndigheder i Fællesskabet og i Ukraine oplysninger, som en af parterne anser for nyttige med henblik på at hindre, at bestemmelserne i denne aftale omgås eller overtrædes. Denne udveksling af oplysninger kan omfatte oplysninger om samhandelen med de typer produkter, der er omfattet af denne aftale, mellem Ukraine og andre lande, navnlig i tilfælde, hvor Fællesskabet har grund til at formode, at de pågældende produkter forud for indførelsen i Fællesskabet kan have passeret Ukraines område som transitvarer. Disse oplysninger kan på Fællesskabets anmodning indbefatte genparter af alle relevante foreliggende dokumenter.

5. Foreligger der tilstrækkelige beviser for, at bestemmelserne i denne protokol er omgået eller overtrådt, kan de kompetente myndigheder i Ukraine og Fællesskabet aftale, at de træffer alle foranstaltninger, der er nødvendige for at forhindre en gentagelse af en sådan omgåelse eller overtrædelse.

EXPORT LICENCE

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2	No
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
<p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1 Exporter (name, full address, country)	COPY		2	No
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
<p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1 Exporter (name, full address, country)	COPY	2 No	
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15 Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.